

Die zwei Zeugen

¹Und es wurde mir ein Rohr gegeben, einer Messrute gleich, und er sprach: Steh auf und miss den Tempel Gottes und den Altar und die darin anbeten.²Aber den Vorhof außerhalb des Tempels wirf hinaus und miss ihn nicht; denn er ist den Heiden gegeben, und die heilige Stadt werden sie zertreten zweiundvierzig Monate.³Und ich will meinen zwei Zeugen geben, dass sie weissagen tausendzweihundertsechzig Tage, angetan mit Säcken.⁴Diese sind die zwei Ölbäume und die zwei Leuchter, die vor dem HERRN der Erde stehen.⁵Und wenn jemand ihnen schaden will, so geht Feuer aus ihrem Mund und verzehrt ihre Feinde; und wenn jemand ihnen schaden will, der muss selbst getötet werden.⁶Diese haben Macht, den Himmel zu verschließen, dass es nicht regne in den Tagen ihrer Weissagung, und sie haben Macht über das Wasser, es in Blut zu verwandeln, und die Erde zu schlagen mit allerlei Plagen, sooft sie wollen.⁷Und wenn sie ihr Zeugnis vollendet haben, so wird das Tier, das aus dem Abgrund aufsteigt, mit ihnen Krieg führen und wird sie überwinden und wird sie töten.⁸Und ihre Leichname werden liegen auf der Gasse der großen Stadt, die da geistlich heißt: Sodom und Ägypten, wo auch der HERR gekreuzigt wurde.⁹Und Menschen aus allen Völkern und Stämmen und Sprachen werden ihre Leichname sehen drei Tage und einen halben und nicht zulassen, dass ihre Leichname ins Grab gelegt werden.¹⁰Und die auf Erden wohnen, werden sich freuen über sie und fröhlich sein und Geschenke einander senden;

الشاهدان أمام رب الأرض

¹نَمَّ أُعْطِيتُ قَصْبَةً شَبِهُ عَصَاً وَوَقَفَ الْمَلَكُ قَائِلًا لِي: فَمَ وَقِسْ هَبِكَلِ اللّهِ وَالْمَدْبَحِ وَالسَّاجِدِينَ فِيهِ،² وَأَمَّا الدَّارُ الَّتِي هِيَ خَارِجُ الْهَيْكَلِ فَاطْرَحْهَا خَارِجًا وَلَا تَقْسُهَا، لِأَنَّهَا قَدْ أُعْطِيتُ لِلْأَمَمِ وَسَيَدُوسُونَ الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ اثْنَيْ وَأَرْبَعِينَ شَهْرًا.³ وَسَأُعْطِي لِشَاهِدَيْ قَيْسَبَانَ أَلْفًا وَمِئَتَيْنِ وَسِتِّينَ يَوْمًا لِابْتِسَانِ مُسُوحًا.⁴ هَذَانِ هُمَا الرِّثْيُونَتَانِ وَالْمِتَارَتَانِ الْقَائِمَتَانِ أَمَامَ رَبِّ الْأَرْضِ. وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ يُرِيدُ أَنْ يُؤَدِّبَهُمَا تَخْرُجُ تَارٌ مِنْ فَمِهِمَا وَتَأْكُلُ أَعْدَاءَهُمَا، وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ يُرِيدُ أَنْ يُؤَدِّبَهُمَا فَهَكَذَا لَا بُدَّ أَنَّهُ يُقْتَلُ.⁶ هَذَانِ لَهُمَا السُّلْطَانُ أَنْ يُعْلِقَا السَّمَاءَ حَتَّى لَا تُمَطَّرَ مَطَرًا فِي أَيَّامِ بُيُوتِهِمَا، وَلَهُمَا سُلْطَانٌ عَلَى الْمِيَاهِ أَنْ يُحَوِّلَهَا إِلَى دَمٍ وَأَنْ يَصْرَبَا الْأَرْضَ بِكُلِّ صَرْبَةٍ كُلَّمَا أَرَادَا.⁷ وَمَتَى تَمَّمَا شَهَادَتَهُمَا فَالْوَحْشُ الصَّاعِدُ مِنَ الْهَوَايَةِ سَيَصْنَعُ مَعَهُمَا خَرَبًا وَيَغْلِبُهُمَا وَيَقْتُلُهُمَا.⁸ وَتَكُونُ جُنَّتَاهُمَا عَلَى شَارِعِ الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي تُدْعَى رُوحِيًّا: سَدُومَ وَمِصْرَ، حَيْثُ ضَلَبَتْ رَبُّنَا أَيْضًا.⁹ وَيَنْظُرُ آتَانُ مِنَ الشُّعُوبِ وَالْقَبَائِلِ وَالْأَلْسِنَةِ وَالْأَمَمِ جُنَّتَيْهِمَا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَنِصْفًا وَلَا يَدْعُونَ جُنَّتَيْهِمَا ثَوَصَعَانِ فِي قُبُورِ. وَتَسْمَتُ بِهِمَا السَّاكِنُونَ عَلَى الْأَرْضِ وَيَبْتَهَلُونَ وَيُرْسِلُونَ هَذَابًا بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ، لِأَنَّ هَذَيْنِ النَّبِيِّينِ كَانَا قَدْ عَدَّبا السَّاكِنِينَ عَلَى الْأَرْضِ.¹¹ ثُمَّ بَعْدَ الثَّلَاثَةِ أَيَّامٍ وَالتَّصْفِ دَخَلَ فِيهِمَا رُوحٌ حَيَاةٍ مِنَ اللَّهِ فَوَقَفَا عَلَى أَرْجُلَيْهِمَا، وَوَقَعَ خَوْفٌ عَظِيمٌ عَلَى الَّذِينَ كَانُوا يَنْظُرُونَهُمَا.¹² وَسَمِعُوا صَوْتًا عَظِيمًا مِنَ السَّمَاءِ قَائِلًا لَهُمَا: اضْعَدَا إِلَى هَهُنَا، فَضَعَدَا إِلَى السَّمَاءِ فِي السَّحَابَةِ وَنَظَرَهُمَا أَعْدَاؤُهُمَا.¹³ وَفِي تِلْكَ السَّاعَةِ حَدَثَتْ زَلْزَلَةٌ عَظِيمَةٌ فَسَقَطَ عُسْرُ الْمَدِينَةِ وَقُتِلَ بِالزَّلْزَلَةِ أَسْمَاءٌ مِنَ النَّاسِ، سَبْعَةٌ أَلْفٌ، وَصَارَ الْبَاقُونَ فِي رُغْبَةٍ وَأَعْطُوا مَجْدًا لِلَّهِ السَّمَاءِ.¹⁴ الْوَيْلُ الثَّانِي مَضَى وَهُوَذَا الْوَيْلُ الثَّلَاثُ يَأْتِي سَرِيعًا.

البوق السابع

¹⁵ثُمَّ بَوَّقَ الْمَلَكُ السَّابِعُ، فَحَدَّثَتْ أَصْوَاتُ عَظِيمَةٌ فِي السَّمَاءِ قَائِلَةٌ: قَدْ صَارَتْ مَمَالِكُ الْعَالَمِ لِرَبِّنَا وَمَسِيحِهِ فَسَيَمْلِكُ إِلَى أَيْدِ الْآيِدِينَ.¹⁶ وَالْأَرْبَعَةُ وَالْعِشْرُونَ سَبَّخًا الْجَالِسُونَ أَمَامَ اللَّهِ عَلَى عُرُوشِهِمْ حَرُّوا عَلَى وُجُوهِهِمْ وَسَجَدُوا لِلَّهِ قَائِلِينَ: تَشْكُرُكَ، أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهَ الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ، الْكَائِنُ وَالَّذِي كَانَ وَالَّذِي يَأْتِي، لِأَنَّكَ أَحَدْتَ قُدْرَتَكَ الْعَظِيمَةَ وَمَلَكَتْ.¹⁸ وَعَصَبَتْ الْأَمَمُ قَاتِي

denn diese zwei Propheten hatten gequält die auf Erden wohnten.¹¹ Und nach drei Tagen und einem halben fuhr in sie der Geist des Lebens von Gott, und sie stellten sich auf ihre Füße; und eine große Furcht fiel auf die, die sie sahen.¹² Und sie hörten eine große Stimme von Himmel zu ihnen sagen: Steigt herauf! und sie stiegen auf in den Himmel in einer Wolke, und es sahen sie ihre Feinde.¹³ Und in derselben Stunde geschah ein großes Erdbeben, und der zehnte Teil der Stadt stürzte ein; und es wurden getötet in dem Erdbeben siebentausend Menschen, und die Übrigen erschrakten und gaben dem Gott des Himmels die Ehre.¹⁴ Das zweite Wehe ist vorüber; siehe, das dritte Wehe kommt schnell.

Die siebte Posaune

¹⁵ Und der siebte Engel blies die Posaune: und es geschahen große Stimmen im Himmel, die sprachen: Es sind die Reiche der Welt unseres HERRN und seines Christus geworden, und er wird regieren von Ewigkeit zu Ewigkeit.¹⁶ Und die vierundzwanzig Ältesten, die vor Gott auf ihren Thronen saßen, fielen auf ihr Angesicht und beteten Gott an¹⁷ und sprachen: Wir danken dir, HERR, allmächtiger Gott, der du bist und warst, dass du ergriffen hast deine große Kraft und herrschst,¹⁸ und die Völker sind zornig geworden; und es ist gekommen dein Zorn und die Zeit, die Toten zu richten, und zu geben den Lohn deinen Knechten, den Propheten und den Heiligen und denen, die deinen Namen fürchten, den Kleinen und den Großen, und zu vernichten, die die Erde verderbt haben.¹⁹ Und der Tempel

عَصَبِكَ وَرَمَانُ الْأَمْوَاتِ يُدْأَوْنَ وَلِنُعْطَى الْأُجْرَةَ لِعَبِيدِكَ
الأنبياء والقديسين والخائفين اسمك، الصغار والكبار،
وليهلك الذين كانوا يهلكون الأرض. ¹⁹ وانفتح هيكلك لله
في السماء وطهر تابوت عهده في هيكله، وحدت
بروق وأصوات ورعود وزلزلة وترد عظيم.

Gottes wurde aufgetan im Himmel, und die Lade seines Bundes wurde im Tempel gesehen; und es geschahen Blitze und Donner und Erdbeben und ein großer Hagel.